**DÉPARTEMENT D'ÉTUDES LITTÉRAIRES**
**UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL**

# LES AILLEURS DU ROMAN QUÉBÉCOIS

**LIT933D / LIT909H**
**HIVER 2024**

## PLAN DE COURS

### Descriptif

Ce séminaire aura pour objet la représentation de l'Ailleurs dans le roman québécois de langue française. La prolifération de fictions *exotopiques* (dont l'histoire nous transporte en pays étrangers) est un phénomène de plus en plus remarqué dont nous chercherons à dégager les enjeux. Au-delà du goût de l'exotisme, que peut impliquer cette migration de l'imaginaire hors du territoire natal et/ou national ? Peut-on y lire un signe d'ouverture au monde ? À moins que ce soit une évasion hors de l'exiguïté identitaire, ou encore un simple effet de la mondialisation et de l'intensification des flux migratoires ? Dans tous les cas, la prolifération de romans exotopiques au sein de la littérature québécoise met à mal ce préjugé voulant que cette littérature soit repliée sur des questions locales.

Par souci de cohérence méthodologique, nous approcherons l'Ailleurs en tant qu'espace géopolitique situé hors des frontières du Canada, en analysant ses représentations et les affects qu'il génère. L'altérité de l'Ailleurs se joue sur au moins quatre plans : l'espace physique (climat, paysages, villes, moyens de transport, habitations, etc.), les habitants (corporalité, sociabilité, sexualité, etc.), les manières de vivre (mœurs, traditions, conditions socio-économiques) et la langue (incidences sur la communication).

Sur le plan du parcours narratif, trois modèles de base se présentent. Le plus courant correspond aux «fictions de voyage» : pour une raison ou une autre (fuite des origines, goût de l'aventure, amour, profession, tourisme, etc.), un.e protagoniste se rend à l'étranger, expérience qui souvent le/la transforme. D'autres récits mettent en scène des personnages québécois déjà installés à l'étranger : expérience d'immersion où se profile là encore une dialectique entre l'identité natale du sujet et ce que l'ailleurs lui donne à vivre. Enfin, on trouve aussi des fictions exotopiques qui ne comportent aucune référence au

Québec. Dans ce cas, la rupture totale avec le lieu natal demande à être interrogée : où conduit cette dénationalisation du sujet ?

**Objectifs**

Alors que de nombreuses études se sont penchées sur le récit endotopique (que le territoire soit rural ou urbain), on recense peu de travaux sur la tendance inverse qui consiste à exploiter l'attrait pour l'Ailleurs. Pourtant, un survol sommaire démontre que depuis longtemps la littérature francophone du Québec s'aventure en pays étrangers, et non seulement en France ou aux États-Unis.

Prospecter plus avant ce champ de recherche permet d'interroger la fonction de l'exotopie dans la (re)définition du sujet québécois : l'Ailleurs provoque-t-il une expérience déstabilisante et transformatrice ou bien se tient-il cantonné dans une représentation stéréotypée? Le roman nous transporte ailleurs «comme si on y était» : il y inscrit une aventure fortement déterminée par les exigences de la communauté originaire, auprès de qui le sujet se rapporte après avoir prétendu s'en éloigner. Nous porterons dès lors une attention particulière aux effets de l'Ailleurs sur le sujet, sur les transformations qu'entraîne ou non l'aventure extraterritoriale. Cela posé, notre enquête permettra aussi de dégager des figures universelles liées au voyage et à l'expérience de l'Ailleurs : en quoi ces romans réactivent-ils les structures narratives de l'odyssée, de la robinsonnade, du roman d'apprentissage ou du *road novel* ?

Notre réflexion, développée à partir d'analyses textuelles inspirées de la narratologie, de la sémiologie et des théories de l'énonciation, mettra également en jeu une approche diachronique dans la mesure où nous chercherons à montrer comment la mise en scène de l'Ailleurs dans le roman québécois s'est modifiée avec le temps. Ces modifications au sein des postures textuelles seront éclairées par des considérations sociologiques sur l'évolution des pratiques voyageuses et touristiques. Nous chercherons à vérifier s'il existe une corrélation entre ces Ailleurs que le roman explore et les destinations qui, au fil du temps, ont été les plus prisées par les touristes. Comment se dessine la «carte du monde» des fictions québécoises? Dans tous ces cas, les marqueurs de distance, de proximité, d'interpellation, de résistance, d'incompréhension, etc., fourniront les matériaux d'une cartographie de l'imaginaire.

**Formule pédagogique et évaluation**

Les modalités de l'évaluation seront présentées et discutées lors de la première séance. Une dissertation finale sera exigée qui nécessitera la lecture d'au moins

un roman supplémentaire, choisi par l'étudiant.es. La participation en classe sera aussi évaluée.

**Romans obligatoires au programme**

Le choix des ouvrages obligatoires est fixé en fonction de leur disponibilité, mais aussi de manière à présenter différents cas de figure, que ce soit du côté des régions du monde représentées, de l'époque, des motifs justifiant l'exotopie et du sexe de l'auteur.e. Les romans seront analysés et discutés en classe.

Grandbois, Alain, *Avant le chaos*, Éd. Moderne, 1945 (BQ, 1994. (Europe et Asie)
Gélinas, Pierre, *L'or des Indes*, Le Cercle du Livre de France, 1962; Alias, 2020 (Trinidad)
Blais, Marie-Claire, *Une liaison parisienne*, Quinze, 1975 ; Boréal Compact, 1991, 192 p. (Paris)
La Rue, Monique, *Copies conformes*, Boréal, 1989. (États-Unis)
Pascale Quiviger, *Le cercle parfait*, L'Instant même, 2003. (Italie)
Bianca Joubert, *Le brodeur*, Marchand de feuilles, 2012. (Burkina Faso)

N.B. : Une liste exhaustive des romans exotopiques recensés par le professeur sera distribuée lors de la première séance.

**Bibliographie critique**

Benalil, Mounia et Janusz Przychodzen (dir.), *Identités hybrides. Orient et orientalisme au Québec*, Montréal, Paragraphes, 2006.
Borer, Alain *Pour une littérature voyageuse*, Paris, éditions Complexe, coll. « Le regard littéraire », 1999.
Bourgeois, Marie-Élaine, «Poétique du récit de voyage fictif québécois au XXe siècle : de l'initiation du sujet à sa fragmentation». Mémoire présenté pour obtenir la maîtrise ès arts (Études françaises), Université de Sherbrooke, 2006, 164 f. Lien : https://savoirs.usherbrooke.ca/handle/11143/2440
Bouvet, Rachel et Myriam Marcil-Bergeron, « Pour une approche géopoétique du récit de voyage », *Arborescences : revue d'études françaises,* nº 3, Dossier « Lire le texte et son espace : outils, méthodes, études » dirigé par Janet Paterson, Caroline Lebrec et Antje Ziethen, 2013, p. 4-23. Mis en ligne le 28 août 2013. http://id.erudit.org/iderudit/1017364ar
Bouvier, Nicolas, « Routes et déroutes. Réflexions sur l'espace et l'écriture », *Revue des sciences humaines*, nº 214, 2, 1989, p. 177-186.
Chassay, Jean-François, *L'ambiguïté américaine : le roman québécois face aux États-Unis,* XYZ, 1995.

Cogez, Gérard, *Les écrivains voyageurs au XX^e siècle*, Paris, Seuil, 2004, 229 p.
Crevier-Lalonde, Guillaume. (2015). *Déplacement, délocalisation et « dévoyage » dans quelques récits québécois contemporains*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal.
Dion, Robert, "Roman québécois de l'extraterritorialité : *Les Silences du corbeau* et *Le Bateau d'Hitler*", *Une distance critique*, Sainte-Foy, Nota bene, 2011.
Dion, Robert, «L'européanité de la littérature québécoise (1975-2003), in *Une distance critique*, *op. cit.*, p. 69-88.
Dion, Robert, *L'Allemagne de* Liberté. *Sur la germanophilie des intellectuels québécois*, Ottawa/Würzburg, Presses de l'Université d'Ottawa/Königshausen & Neumann, 2007.
Fratta, Carla et Élisabeth Nardout-Lafarge, *Italies imaginaires du Québec*, Fides, 2003, 250 p.
Garand, Dominique et Pierre Rajotte (dir.), «Les ailleurs de la littérature québécoise», dossier de *Voix et Images*, vol. 48, no 2 (143), hiver 2023.
Garand, Dominique et Pierre Rajotte, «Pour une relecture des fictions voyageuses québécoises», *Nuit blanche*, no 172, Automne 2023, p. 10-15.
Garand, Dominique, «D'enchantements en désillusions : l'expérience de la France dans le roman québécois, de 1930 à aujourd'hui», dans *Regards croisés sur le Québec et la France*, sous la dir. de Gerardo Acerenza, Marco Modenesi et Myriam Vien, Città di Castello, I Libri di Emil/CISQ, 2022, p. 51-76.
Garand, Dominique, «Roman : Partir, c'est mourir un peu… et parfois revivre», *Voix et images*. Vol. XLIV, numéro 1 (130), automne 2018, p. 137-149.
Garand, Dominique, «Récits de Québécois en Europe», in *Accès d'origine ou pourquoi je lis encore Groulx, Basile, Ferron…*, Hurtubise, 2004, p. 193-274.
Gauvin, Lise, «L'en-deçà des voyages : exploration de quelques romans québécois», dans Franca Marcato Falzoni (dir.), *La deriva delle francofonie*, vol. 4 : *Autour de l'univers souterrain dans la littérature québécoise*, p. 225-241.
Gauvin, Lise, *Aventuriers et sédentaires. Parcours du roman québécois*, Typo, 2014
Guillemette, Lucie, «L'espace américain dans *L'été Rebecca* de René Lapierre, *Une histoire américaine* de Jacques Godbout et *Les fous de Bassan* d'Anne Hébert : étude des mécanismes narratologiques», Thèse de doctorat, Toronto, University of Toronto, 1990, 364 f.
Hambursin, Olivier, *Récits du dernier siècle des voyages : de Victor Segalen à Nicolas Bouvier* (Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2005, 262 p.
Hamel, Yan, *Paris en miettes*, Boréal (coll. Liberté grande), 2023, 208 p.
Harel, Simon, «L'Amérique ossuaire», dans *Le voleur de parcours. Identité et cosmopolitisme dans la littérature québécoise contemporaine*, Le Préambule, 1989, p. 159-207.

Imbert, Patrick (2004), *Trajectoires culturelles transaméricaines. Médias, publicité, littérature et mondialisation,* Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa. (Coll. « Transferts culturels/ Cultural Transfers ».)
Kwaterko, Jozef, «Pierre Nepveu et l'imagination exotopique», *Voix et images*, vol. 34, no 1, automne 2008, p. 67-79.
Labonté, René, «Québec-Californie : la Californie à travers la fiction littéraire québécoise», *The French Review*, April 1989, p. 803-814.
Lapeyre, Françoise, *Le Roman des voyageuses françaises (1800-1900),* Payot, 2007.
Lapierre, René, *Écrire l'Amérique*, Les Herbes rouges, 1995.
Lapointe, Martine-Emmanuelle, «Ailleurs», *Voix et images*, vol. 40, no 1 (118), automne 2014, p. 174-177.
Leclerc, Gérard, *Le désir de voyage et la quête de l'autre*, L'Harmattan, 2015.
Le Huenen, Roland, « Qu'est-ce qu'un récit de voyage ? », *Littérales*, *Les modèles du récit de voyage*, Nanterre, Université de Paris 10, n° 7, 1990, p. 11-27.
Meunier, Jacques, *Pour une littérature voyageuse*, Éditions Complexe, 1992.
Morency, Jean, Jeanette Den Toonder et Jaap Lintvelt (dir.), *Romans de la route et voyages identitaires*, Nota bene, 2006.
Montalbetti, Christine, *Le Voyage, le monde et la bibliothèque*, Paris, PUF, coll. « Écriture », 1998.
Moura, Jean-Marc, *La littérature des lointains. Histoire de l'exotisme européenne au XXe siècle*, Honoré Champion, 1998.
Nepveu, Pierre, *Intérieurs du Nouveau-Monde. Essai sur les littératures du Québec et des Amériques*, Boréal, 1998.
Pasquali, Adrien, *Le tour des horizons. Critique et récits de voyage*, Klincksieck, 1994.
Przychodzen, Janusz (dir.), *Asie du soi, Asie de l'autre. Récits et figures de l'altérité*, Presses de l'Université Laval, 2009.
Rajotte, Pierre (avec la collaboration de Anne-Marie Carle et François Couture), *Le récit de voyage au XIXe siècle. Aux frontières du littéraire*, Triptyque, 1997.
Rajotte, Pierre (dir.), *Le voyage et ses récits au XXe siècle*, Nota Bene, 2005.
Rajotte, Pierre, « Les récits de voyage des années 1940 : vers "l'exceptionnelle occasion d'un réveil" », dans la revue *Voix et Images*, vol. XLI, no 2 (122) (hiver 2016), p. 45-55.
Rajotte, Pierre, et Jacques Caroux (CNRS-Centre d'Anthropologie Sociale de Toulouse), « Le soi chez les autres : comment se transformer sans se perdre », revue *@nalyses*, vol. 6, no 1 (hiver 2011) : « Devenir soi avec les autres. Identité et altérité dans les littératures francophones du Canada », 29 f.
Rajotte, Pierre, « Vers le connu de l'inconnu : récits de voyageurs québécois en Inde au XXe siècle », Synergies Inde (revue indienne associée au Groupe d'Études et de Recherches pour le Français Langue Internationale (GERFLINT)), no 3 (2008), p. 111-128).

Rajotte, Pierre, « L'Orient dans les récits des voyageurs québécois de la seconde moitié du XXe siècle : une expérience de déperdition de soi », *Voix et Images. Littérature québécoise*, vol. XXXI, nº 91 (automne 2005), p. 15-31

Rajotte, Pierre, « Le récit de voyage au XIXe siècle : une pratique de l'intime », *Globe, Revue internationale d'études québécoises*, vol. 3, no 1 (2000), p. 15-37.

Rajotte, Pierre, « Figure de l'inversion et altérité dans les récits des écrivains voyageurs québécois », paru dans la revue Loxias (Université Nice Sophia Antipolis), 10. *Figures du voyage, Figure de l'inversion et altérité dans les récits des voyageurs québécois*, mis en ligne le 25 mars 2018, URL : http://revel.unice.fr/symposia/actel/index.html?id=1051 (25 pages).

Rajotte, Pierre, « Altérité et aliénation dans les récits des voyageurs québécois en Asie au cours de la seconde moitié du XXe siècle », dans HUSSON, Laurent et Guillaume SEYDOUX (dir.), *Altérité et aliénation*, Centre de recherches « Écritures », Université de Lorraine, 2013, p. 114-130.

Rajotte, Pierre, « Rendre la ville lisible dans les récits des voyageurs québécois », dans Lucie K. Morisset, Luc Noppen et Denis Saint-Jacques (dir.), *Ville imaginaire Ville identitaire*, Québec, Éditions Nota bene, 1999, p. 38-56.

Rajotte, Pierre, «Aux frontières du littéraire : récits de voyageurs canadiens-français au XIXe siècle», *Voix et images*, vol. 19, no 3, printemps 1994, p. 546-567.
https://www.erudit.org/fr/revues/vi/1994-v19-n3-vi1350/201118ar.pdf

Riendeau, Pascal, «Lieux, espaces et voyages», *Voix et images*, vol. 41, no 1 (121), automne 2015, p. 159-164.

Rousseau, Guildo, *L'image des États-Unis dans la littérature québécoise (1775-1930)*, Sherbrooke, Éd. Naaman, 1981.

Urbain, Jean-Didier, *L'idiot du voyage. Histoires de touristes*, Éditions Payot et Rivages, 1993.

Urbain, Jean-Didier, *L'envie du monde*, Éditions Bréal, 2018.

Urbain, Jean-Didier, *Une histoire érotique du voyage*, Payot, 2017.

Weiss, Jonathan M., «Victor-Lévy Beaulieu, écrivain américain», *Études françaises*, 19(1), printemps 1983, p. 41-57.